

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДВНЗ «Ужгородський національний університет»
Приймальна комісія

ЗАТВЕРДЖУЮ

Голова приймальної комісії

ДВНЗ «УжНУ», ректор
проф. Володимир СМОЛАНКА



26 квітня 2024 року

ПРОГРАМА

фахового вступного випробування

для вступників на навчання

за спеціальністю 035 Філологія

спеціалізацією 035.10 Прикладна лінгвістика

**(на основі здобутого освітнього ступеня “бакалавр”,
магістр ОКР “спеціаліст”)**

РОЗРОБЛЕНО

Фаховою атестаційною комісією зі спеціальності 035 Філологія.

035.10 Прикладна лінгвістика

Голова комісії

Марія ЦОНИНЕЦЬ

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Загальні відомості. Програма складена відповідно до освітньо-професійної програми (ОПП) спеціальності 035.10 Філологія. Прикладна лінгвістика за освітнім ступенем магістра. Прийом абітурієнтів, які здобули освітній ступінь (ОС) бакалавр, магістр (ОКР «спеціаліст») проводиться за результатами фахового вступного випробування. Воно відбувається у формі комбінованого іспиту.

Мета вступного випробування полягає у з'ясуванні рівня теоретичних знань і практичних умінь і навичок, необхідних для опанування нормативних і варіативних дисциплін за програмою підготовки фахівця ОС магістр спеціальність 035.10 Філологія. Прикладна лінгвістика.

Вимоги до здібностей і підготовленості абітурієнтів. Для успішного засвоєння дисциплін передбачених навчальним планом для підготовки за ОС магістр абітурієнти повинні мати вищу освіту на рівні ОС бакалавр та здібності до оволодіння знаннями, уміннями і навичками в галузі 03 «Гуманітарні науки». Обов'язковою умовою також є вільне володіння державною мовою .

Учасник вступних випробувань повинен *вміти*:

систематизувати теоретичні положення, висунуті вітчизняними та зарубіжними вченими у галузі прикладної лінгвістики; використовувати основні методи лінгвістичного аналізу з метою здійснення дослідницької діяльності у галузі сучасної лінгвістики, вирішення практичних завдань, пов'язаних з викладанням іноземної мови, здійснення перекладацької діяльності у різних сферах мовного спілкування;

реферувати та анотувати наукову літературу;

реалізовувати навички культури наукового мислення ясно та логічно висловлювати свої думки як усно, так і письмово;

самостійно опановувати нові знання, критично оцінювати набутий досвід з позицій останніх досягнень у галузі теорії прикладної лінгвістики;

ясно й логічно висловлювати свої думки в усній і письмовій формі відповідно до умов мовленнєвої ситуації на базі лексичного мінімуму в обсязі

програмних вимог 5500–6000 лексичних одиниць, дотримуючись орфоепічних, лексичних, граматичних і стилістичних норм;

читати й розуміти без словника оригінальний текст підвищеної складності.

Характеристика змісту програми. Вступний фаховий іспит зі спеціальності має за мету перевірку знань, умінь студентів з основних світоглядних теорій та концепцій лінгвістичних дисциплін (прикладної лінгвістики, лінгвістика тексту та дискурсу, основи комп'ютерної техніки та інформатики, основ складання лінгвістичних програм, теорії та практики перекладу) та навичок їх практичного застосування.

Перелік фахових навчальних дисциплін, з яких проводиться вступне випробування:

1. Прикладна лінгвістика
2. Лінгвістика тексту та дискурсу
3. Основи комп'ютерної техніки та інформатики
4. Основи складання лінгвістичних програм
5. Теорія та практика перекладу

Теми навчального матеріалу та орієнтовний перелік питань

ПРИКЛАДНА ЛІНГВІСТИКА

Тема 1. Новий етап розвитку прикладної лінгвістики

Об'єкт, завдання і методи дослідження ПЛ. ПЛ у відношеннях з іншим науковими дисциплінами. Історія прикладної лінгвістики. Провідні журнали світу з прикладної лінгвістики. Філософія прикладної лінгвістики: історія виникнення та розвитку. Революція А.Н.Хомського, її вплив та наслідки. Двомовна освіта та її контексти. Двомовність і націоналізм. Моделі двомовної освіти та їх оцінка. Вивчення другої іноземної мови. Інформація та її різновиди. Формалізація інформації внутрішня і зовнішня. Лінгвістичне забезпечення комп'ютера (lingware).

Тема 2. Інформаційні моделі лінгвістичних об'єктів

Модель та її оригінал – натурний об'єкт (=прообраз, прототип). Правила побудови та функції моделей. Типи лінгвістичних моделей. Комп'ютерне

моделювання та конструювання нових лінгвістичних об'єктів. Бази даних і бази знань. Етапи проектування бази даних. Словнико- та тексто-зорієнтовані лінгвістичні бази даних. Способи організації лінгвістичних баз даних. Комп'ютерна копія та комп'ютерна версія словника оригінала. Граматика комп'ютерної версії традиційного словника. Стратегія проектування бази даних морфемно-словотвірного фонду української мови як словнико-зорієнтованої бази.

Тема 3. Лінгвістичний алгоритм і лінгвістичний процес

Алгоритм, його ступені деталізації та програмна реалізація. Вимоги до побудови алгоритму. Способи представлення алгоритму: блок-схема (граф-схема) алгоритму: її складники і правила їх організації. Алгоритм і процесор. Лінгвістичний процесор: лексикографічні (=словникові) та корпусні (=текстові) лінгвістичні процесори

Тема 4. Комп'ютерна лексикографія

Комп'ютерний, або автоматичний словник і комп'ютерний варіант традиційного словника. Типи комп'ютерних словників. Лексикографічні (=словникові) процесори: склад та призначення.

Тема 5. Загальні поняття про корпусну лінгвістику

Стратегії створення тексто-зорієнтованих баз даних. Повнотекстові бази (=корпуси текстів). Електронні картотеки (=ілюстративні бази даних, бази цитат). Продукти опрацювання тексто-зорієнтованих баз даних: комп'ютерні словопоказчики, конкорданси та частотні словники. Британський національний корпус. Оксфордський корпус англійської мови.

Тема 6. Комп'ютерний фонд української мови.

Історія становлення. Джерельна база. Принципи формування. Здобутки. Перспективи розбудови.

Тема 7. Природний і штучний інтелект

Інтелект (= розум, мислення) як інструмент пізнання дійсності. Складники інтелектуальної (=розумової, мисленнєвої) діяльності людини: пізнання, розуміння, зберігання (=пам'ять), генерування знань та вміння їх застосовувати (=обмін знаннями). Підходи до створення систем штучного інтелекту. Машина та тест Тьюрінга.

Тема 8. Лінгвістичні проблеми створення баз даних.

Знання – основа і результат розумової діяльності. Знання декларативні (=знання що) і процедурні (=знання як). Логічні моделі організації та способи представлення знань у системах штучного інтелекту. Статичні моделі організації знань: фрейм, семантична сітка. Динамічні моделі організації знань: сценарій, скрипт, план. Організація знань в експертних системах. Термінографія. Лінгвістичні проблеми термінології.

Тема 9. Автоматичний морфологічний аналіз тексту

Системи автоматичного перероблення тексту (АПТ), або автоматизовані системи опрацювання тексту (АСОТ). Модулі систем АПТ, або АСОТ – аналоги рівнів будови та розуміння тексту. Підходи та стратегія створення систем автоматизованого морфологічного аналізу (АМА) тексту. Модулі системи АМА: доморфологічний, флективний та контекстний аналіз тексту.

Тема 10. Автоматичний синтаксичний аналіз тексту

Стратегії аналізу синтаксичної будови тексту. Графічні способи представлення результатів АСА. Метод безпосередніх складників. Граматика залежностей.

Тема 11. Автоматичний логіко-семантичний аналіз тексту

Методики визначення в тексті ключових слів (слів-концептів). Автоматичне індексування тексту. Різновиди систем інформаційного пошуку (ІПС): документальні та фактографічні. Інформаційно пошукові мови (ІПМ): класифікаторні та дескрипторні. Інформаційно пошукові тезауруси (ІПТ)

Тема 12. Системи машинного перекладу

Сучасні стратегії створення систем МП. Типи систем МП. Мова посередник (interlingua) та трансфер в системах МП. Автоматизоване робоче місце (АРМ) перекладача. Оцінка якості перекладу. Типові помилки машинного перекладу. Сучасний стан машинного перекладу. Аналіз теоретичних моделей процесу перекладу. Загальна структура системи машинного перекладу. Робота алгоритму аналізу і синтезу.

Тема 13. Моделювання мовленнєвої діяльності в комп'ютерних діалогових системах

Інтерфейс та його різновиди: штучно і природно-мовні інтерфейси. Діалогові (=питально-відповідні) системи. Жорстка та м'яка форма діалогу з

комп'ютером. Графічні та звукові інтерфейси.

ЛІНГВІСТИКА ТЕКСТУ ТА ДИСКУРСУ

Тема 1. Лінгвістика тексту як навчальна дисципліна. Зв'язок лінгвістики тексту з іншими науками.

Тема 2. Текст як об'єкт дослідження. Поняття «текст» в науковій літературі.

Тема 3. Категорії тексту.

Тема 4. Контекст і підтекст. Класифікація текстів.

Тема 5. Рівень цілісного тексту. Модель і структура тексту.

Тема 6. Окремі елементи тексту. Слова-концепти. Символічні значення.

Тема 7. Окремі елементи тексту. Власні імена.

Тема 8. Лінгвістичний аналіз художнього тексту. Тропи.

Тема 9. Лінгвістичний аналіз художнього тексту. Художній текст і твір.

Тема 10. Специфіка аналізу мови художнього твору.

Тема 11. Фонографічний рівень аналізу художнього тексту.

ОСНОВИ КОМП'ЮТЕРНОЇ ТЕХНІКИ ТА ІНФОРМАТИКИ

Тема 1. Основні поняття та визначення.

Поняття інформації. Властивості інформації. Інформаційна система. Основні операції над ними. Поняття інформаційної технології. Етапи розвитку інформаційних технологій. Базові складові інформаційних технологій. Основні властивості інформаційної технології.

Тема 2. Основні поняття кодування інформації. Системи числення. Поняття кодування інформації. Двійковий код. Одиниці інформації. Непозиційна система числення. Позиційна система числення.

Тема 3. Архітектура обчислювальних систем. Класифікація комп'ютерів. Архітектура комп'ютера за фон Нейманом. Класифікація комп'ютерів за етапами розвитку. Класифікація комп'ютерів за призначенням. Класифікація персональних комп'ютерів. Класифікація портативних комп'ютерів.

Тема 4. Основні складові персонального комп'ютера.

Базова конфігурація персонального комп'ютера. Системний блок. Материнська плата. Системна шина.

Тема 5. Внутрішні запам'ятовуючі пристрої та їх класифікація.

Пристрої внутрішньої пам'яті. Пристрої зовнішньої пам'яті. Постійний запам'ятовуючий пристрій. Енергонезалежний запам'ятовуючий пристрій.

Тема 6. Зовнішні запам'ятовуючі пристрої та їх класифікація.

Накопичувач на твердому магнітному диску. Файлова система. Накопичувачі на оптичних дисках. Накопичувачі на флеш пам'яті.

Тема 7. Стандартні пристрої введення/виведення та їх класифікація.

Монітор та принцип дії. Відеоплата. Клавіатура та їх класифікація. Класифікація мишок.

Тема 8. Периферійні пристрої. Пристрої виведення

Принтери та їх класифікація. Сканери. Графічні планшети. Поняття мультимедії. Звукова плата. Модем та їх класифікація. Мережевий адаптер.

Тема 9. Програмне забезпечення комп'ютера

Програми базового рівня. Програми системного рівня. Програми службового рівня. Антивірусні програми. Архіватори. Програми прикладного рівня. Графічні редактори. Засоби перегляду та відтворення мультимедійних документів. Засоби електронної комунікації. Програми автоматизованого перекладу тексту. Програми розпізнавання тексту. Довідники та енциклопедії. Навчальні програми.

Тема 10. Основи комп'ютерної безпеки.

Комп'ютерний вірус. Типи вірусів та шкідливих програм. Етапи боротьби з комп'ютерним вірусом.

ОСНОВИ СКЛАДАННЯ ЛІНГВІСТИЧНИХ ПРОГРАМ

Тема 1. Мови програмування.

Поняття машинна мова. Поняття мови програмування. Існуючі мови програмування та їх використання. Переваги та недоліки різних мов програмування. Місця застосування різних мов програмування.

Тема 2. Етапи створення лінгвістичних програм.

Переваги та недоліки існуючих лінгвістичних програм. Етапи створення програм. Покрокова інструкція до створення програм. Внутрішня та зовнішня сторона програм. Програми зі сторони програміста та користувача.

Тема 3. Розробка дизайну лінгвістичних програм.

Існуючі стандарти дизайну лінгвістичних програм. Переваги та недоліки

дизайну популярних лінгвістичних програм. Правила кольорової гами та розмірів для лінгвістичних програм.

Тема 4. Властивості оцінки ефективності алгоритму.

Поняття алгоритму. Властивості алгоритму в повсякденному житті. Існування алгоритмів в лінгвістичних програмах. Переваги та недоліки використання алгоритмів в лінгвістичних програмах.

Тема 5. Властивості оцінки ефективності циклу.

Поняття циклу. Типи циклів та їх використання в лінгвістичних програмах. Переваги та недоліки циклів в існуючих програмах. Ефективність кожного типу циклів в лінгвістичних програмах. Створення циклів та їх необхідність в лінгвістичних програмах.

Тема 6. Програмування в лінгвістиці.

Використання мов програмування при створенні лінгвістичних програм. Переваги кожної мови програмування для розв'язання лінгвістичних завдань. Вимоги до створення лінгвістичних програм.

Тема 7. Бази даних у лінгвістичних програмах

Поняття баз даних. Типи баз даних. Використання різних баз даних при створенні лінгвістичних програм. Переваги та недоліки різних баз даних у лінгвістичних програмах. Зберігання баз даних та використання його для продуктивнішої роботи баз даних.

Тема 8. Система управління базами даних в лінгвістичних програмах.

Потреба системи управління при використанні лінгвістичних програм. Етапи створення систем управління базами даних. Переваги різних систем управління. Необхідність різних систем управління в лінгвістичних програмах.

Тема 9. Процес додавання баз даних до лінгвістичних програм.

Додавання баз даних та керування ними до лінгвістичних програм. Необхідність баз даних для існування лінгвістичних програм. Правильне додавання баз даних для до лінгвістичних програм. Вибір місця збереження баз даних та їх коректне використання.

Тема 10. Технологія роботи в простих програмах для розробки баз даних. Популярні програми для створення баз даних. Переваги кожної програми та їх недоліки. Можливість всіх програм для створення баз даних.

Вибір найкращої програми для роботи з базами даних та знайомство з нею.

ТЕОРІЯ ТА ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ

1. Основи теорії закономірних відповідностей
2. Еквівалентні відповідники
3. Варіантні відповідники
4. Розкриття контекстуальних значень у перекладі
5. Переклад різночасових форм дієслова.
6. Переклад речень із узгодженням часових форм.
7. Переклад речень із формами наказового способу дієслова.
8. Переклад речень із формами пасивного стану дієслова.
9. Переклад форм непрямих способів дієслова.
10. Переклад речень зі складним номінативним присудком.
11. Переклад речень зі складними модальними присудками, до яких входять: must, have to, should.
12. Переклад речень зі складними модальними присудками, до складу яких входять: may, might, can і could.
13. Переклад речень зі складними модальними присудками, до складу яких входять: will, would, need і ought to.
14. Переклад речень зі складним модальним присудком, до якого входить дієслово to be.
15. Переклад речень із фразеологічним присудком.
16. Переклад речень із інвертованим присудком.
17. Переклад речень із підрядним присудковим реченням.
18. Переклад формального підмета there.
19. Переклад речень із неозначеним займенником one.
20. Переклад речень із займенником it.
21. Переклад анафоричних займенників this/these, that/those.
22. Переклад речень із займенником one.
23. Переклад неозначено-особового підмета, вираженого особовими

займенниками: we, you, they.

24. Переклад герундія.
25. Переклад речень із інфінітивом.
26. Переклад речень із груповим підметом.
27. Переклад речень із розщепленим підметом.
28. Переклад речень із агентивним неживим підметом.
29. Переклад речень із імпліцитним підметом.
30. Переклад речень із суб'єктно-предикативним інфінітивним зворотом.
31. Переклад підрядного підметового речення.
32. Переклад формальних додатків one і it.
33. Переклад речень із займенником-замінником one.
34. Переклад речень із займенниками-замінниками that/those та these.
35. Переклад речень із інфінітивом.
36. Переклад речень із об'єктним предикативним інфінітивним зворотом.
37. Переклад речень із об'єктним предикативним дієприкметниковим зворотом та герундієм.
38. Переклад інвертованого додатка.
39. Переклад підрядних додаткових речень.
40. Розкриття контекстуальних значень у перекладі.
41. Про природу й небезпеку буквального перекладу.
42. Предметна обстановка й мовленнєва ситуація.
43. Переклад детермінантів речення. Прислівника на –ly.
44. Переклад інфінітивних парантетичних речень.
45. Переклад інших парантетичних елементів.
46. Переклад обставин у реченнях із прислівником на –ly.
47. Переклад речень у різних функціях: обставини мети, наслідку і ступеня.
48. Переклад дієприкметника I та дієприкметникового звороту.
49. Переклад дієприкметника II та дієприкметникового звороту.
50. Переклад зворотів зі сполученими словами given та granted, утвореними від дієприкметника II.
51. Переклад речень із герундієм і герундіальним зворотом.
52. Переклад речень із інвертованою обставиною.

53. Переклад речень із абсолютною конструкцією, до складу якої входять дієприкметник I.
54. Переклад речень із абсолютною конструкцією, до складу якої входить дієприкметник II.
55. Переклад речень із абсолютною номінативною конструкцією.
56. Переклад еліптичних підрядних речень.
57. Переклад еліптичних підрядних речень, що вводяться сполучником if.
58. Переклад підрядних обставинних речень.
59. Переклад неозначеного артикля a(n).
60. Переклад означеного артикля the.
61. Переклад речень із прикметниками.
62. Переклад речень із суфіксом – able/ – ible.
63. Переклад речень із прикметником та прикметниковим словосполученням як правостороннім означенням.
64. Переклад речень із прикметниками, утвореними від особових імен (прізвищ) за допомогою суфікса –(i) an.
65. Переклад речень із іменником як лівостороннім означенням.

СТРУКТУРА ЕКЗАМЕНАЦІЙНОГО БІЛЕТУ

Іспит складається з таких завдань:

1. Тест на множинний вибір (комп'ютерний блок)
2. Теоретичне питання з лінгвістичних дисциплін, передбачених цією програмою.
3. Реферування англійською мовою газетної статті, написаної українською мовою.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ВСТУПНОГО ВИПРОБОВУВАННЯ

Комбінований іспит проводиться іноземною мовою з метою перевірки теоретичних знань та визначення рівня сформованості іншомовної комунікативної компетенції вступників (знання іноземної мови мають відповідати рівню C1 досвідчений користувач) за шкалою і критеріями, які

подані у Загальноєвропейських Рекомендаціях із мовної освіти і рекомендовані Міністерством освіти і науки України №14/18.2481 від 02.03.2005).

Відповідь на кожне питання із екзаменаційного білету оцінюється за шкалою: Тестові питання з комп'ютерного блоку – 40 балів, Теоретичне питання з дисциплін лінгвістичного блоку – 30 балів, Реферування англійською мовою газетної статті, написаної українською мовою – 30 балів,

Критерії оцінювання тестових питань (10 питань із множинним вибором, одна правильна відповідь) із комп'ютерного блоку – 40 балів, кожна правильна відповідь – 4 бали.

Критерії оцінювання усної відповіді на теоретичне питання:

30-25 балів: Студент демонструє ґрунтовні знання матеріалу в повному обсязі, вміє вільно висловлювати думку з проблемних питань дисципліни, виявляє креативність у розумінні і творчому використанні набутих знань та умінь, пошуку додаткових джерел інформації.

25-20 балів: Студент демонструє повні, систематичні знання з питання, вміє вільно висловлювати думку з проблемних питань дисципліни, самостійно аналізує події, явища, факти, однак при викладі матеріалу студент допускає несуттєві помилки.

20-15 балів: Студент демонструє знання основного матеріалу в обсязі, достатньому для подальшого навчання і майбутньої фахової діяльності, поверхневу обізнаність у проблемних питань дисципліни, допускає суттєві помилки при викладі матеріалу, але спроможний усунути їх із допомогою викладача.

10-5 балів: Студент демонструє фрагментарні знання матеріалу, що складає менше 50% необхідного обсягу, не володіє основною термінологією дисципліни, не вміє логічно продемонструвати свої знання.

0 – балів: Відповідь відсутня.

Критерії оцінювання перекладу україномовного суспільно-політичного тексту:

30-25 балів - Текст перекладу відповідає задуму автора тексту оригіналу, комунікативній ситуації і соціокультурним нормам спілкування, не потребує

редагування; не потребує редагування мовного оформлення та граматичному, лексичному, синтаксичному рівнях; характеризується коректним і доцільним використанням термінології, стандартизованих зворотів мовлення, скорочень, абревіатур, граматичних структур, засобів логічного зв'язку; дотриманням правил пунктуації.

25-20 балів - Текст перекладу відповідає задуму автора тексту оригіналу, комунікативній ситуації і соціокультурним нормам спілкування, потребує певного редагування. Текст перекладу потребує певного редагування мовного оформлення на граматичному, лексичному, синтаксичному рівнях; характеризується відносно коректним і доцільним використанням термінології, стандартизованих зворотів мовлення, скорочень, абревіатур, граматичних структур, засобів логічного зв'язку; дотриманням правил пунктуації.

20-15 балів - Текст перекладу частково відповідає задуму автора тексту оригіналу, комунікативній ситуації і соціокультурним нормам спілкування, потребує часткового редагування. Текст перекладу потребує певного редагування мовного оформлення на граматичному, лексичному, синтаксичному рівнях; характеризується некоректним і недоцільним використанням термінології, стандартизованих зворотів мовлення, скорочень, абревіатур, граматичних структур, засобів логічного зв'язку; недотриманням правил пунктуації.

10-5 балів - Текст перекладу частково відповідає задуму автора тексту оригіналу, комунікативній ситуації і соціокультурним нормам спілкування, проте не підлягає редагуванню і характеризується неправильністю передачі змісту. Текст перекладу не підлягає редагуванню мовного оформлення на граматичному, лексичному, синтаксичному рівнях і характеризується грубими порушеннями конвенцій мови перекладу.

0 - Студент не виконав завдання.

Загальна максимальна сума можливо набраних балів дорівнює 100 балам. Вступне фахове випробування оцінюється за шкалою від 100 до 200 балів.

ЛІТЕРАТУРА ДЛЯ ПІДГОТОВКИ

Рекомендована література до курсу «Прикладної лінгвістики»

1. Жуковська В. В. Вступ до корпусної лінгвістики: навчальний посібник / В. В. Жуковська – Житомир: Вид-во ЖДУ ім. І. Франка, 2013. – 142 с.
 2. Загнітко А., Данилюк І., Краснобаєва-Чорна Ж., Путіліна О, Ситар Г. Парадигмально-категорійні основи прикладної лінгвістики : Монографія. – Вінниця : «ТОВ Нілан-ЛТД», 2015. – 472 с.
 3. Комочкова О., Бідюк Н. Основи прикладної лінгвістики: вступ до спеціальності: навч. посіб. / Н. М. Бідюк, О. О. Комочкова. – Хмельницький : ХНУ, 2017. – 191 с.
 4. Конахович Г. Ф., Прогонов Д. О., Комп'ютерна стеганографічна обробка й аналіз мультимедійних даних: підручник. Центр навчальної літератури. 2018. – 539 с.
 5. Коробейнікова Т. І., Захарченко С. М. Комп'ютерні мережі. Навчальний посібник. Львів: Видавництво Львівської політехніки, 2022. – 228с.
 6. Цимбал Н. Прикладна лінгвістика: навчальний посібник/ МОН України, Уманський держ. пед. ун.-т. імені Павла Тичини/ упорядник: Н. А. Цимбал. – Умань: Візаві, 2019. – 106 с.
- Levchuk A. (2015) Shtuchnyi intelekt: lnhvistychni aspekty [Artificial intelligence: linguistic aspects]. Naukovyi visnyk Skhidnoievropeiskoho natsionalnoho universytetu imeni Lesi Ukrainky. Filolohichni nauky. Movoznavstvo, no.4, pp.203-207.
7. Karpilovska Ye. A. (2014) Kompiuterna lnhvistyka [Computational linguistics]. Encyclopedia of Modern Ukraine. Available at: http://esu.com.ua/search_articles.php?id=4396
 8. Levchuk A. (2015) Shtuchnyi intelekt: lnhvistychni aspekty [Artificial intelligence: linguistic aspects]. Naukovyi visnyk Skhidnoievropeiskoho natsionalnoho universytetu imeni Lesi Ukrainky. Filolohichni nauky. Movoznavstvo, no.4, pp.203-207. Available at: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvvnuflm_2015_4_41.

Рекомендована література до курсу «Лінгвістика тексту та дискурсу»

1. Бацевич Ф.С. Нариси теорії тексту: Монографії. Львів. 2019. – 279с.
2. Беценко Т. П. Аналіз художнього тексту: лінгвокультурологічний підхід. Записки з українського мовознавства. 2017. Вип. 24 (1). С. 247-253. Режим доступу: [http://nbuv.gov.ua/UJRN/zukm_2017_24\(1\)_33](http://nbuv.gov.ua/UJRN/zukm_2017_24(1)_33)

3. Ганжа С. А. Функційно-стилістичне спрямування у вивченні фразеологізмів сучасної української мови / С. А. Ганжа // Український смисл : наук. збірник / за ред. проф. І. С. Попової. Дніпро : Ліра, 2017. – С. 190-199.
4. Загнітко А. Сучасний лінгвістичний словник. Вінниця : Твори. 2020. – 920 с.
5. Литвин О. Г. Експресивна лексика як засіб активізації уваги читача публіцистичних текстів (на матеріалі публікацій «Українського тижня») / О. Г. Литвин, Н. І. Голубінка // Український смисл : наук. збірник / за ред. проф. І. С. Попової. Дніпро : Ліра, 2017. – С. 242–251.
6. Яблонська Т. М. Лінгвістичний аналіз художнього тексту: навчальний посібник для студентів / Т. М. Яблонська. Одеса, 2019. 325 с. Режим доступу:
<http://dspace.pdpu.edu.ua/bitstream/123456789/5125/3/Yablonska.pdf>
7. Cushing I. Text Analysis and Representation. Cambridge Topics in English Language. Cambridge University Press. 2018. – 134 p.

ДОДАТКОВА ЛІТЕРАТУРА

8. Бацевич Ф.С. Український одивнений художній текст: лінгвістичні виміри: Монографія. Львів: ЛНУ. 2018. – С. 314–332.
9. Biskub I. P. Cognitive, Social and Communicative Levels of Discourse Analysis: The Case of Critical Discourse Study. Language Culture Politics: international journal. red. Tomasz Zygmunt. Chelm: Institut Neofilologii Panstwowej Wyzszej Szkoły Zawodowej, 2017. Vol.1. – P. 21–37.
10. Wang B., Munday J. Advances in Discourse Analysis of Translation and Interpreting: Linking Linguistic Approaches with Socio-cultural Interpretation. Routledge. 2021. – 241 p.

Рекомендована література до курсу «Основи комп'ютерної техніки та інформатики»

1. Інформаційні технології: конспект лекцій / Я.В. Литвиненко, У.Б. Яциковська – Тернопіль: Видавництво Тернопільського національного технічного університету імені Івана Пулюя, 2015. – 229 с.
2. Інформатика та обчислювальна техніка: практикум / [В.А. Одинець., О.В. Гладченко, Т.В. Ратушняк та ін.]. – Ірпінь: Видавництво Національного університету ДПС України, 2015. – 394 с.
3. Баженов В. А. Інформатика. Комп'ютерна техніка. Комп'ютерні технології : Підручник / В. А. Баженов, П. С. Венгерський, В. С. Гарвона / Наук. ред. Г. А. Шинкаренко, О. В. Шишов. – К. : Каравела, 2016. – 592 с.
4. Шпетний І. О., Проценко С. І., Тищенко К. В. Інформатика. Навчальний посібник. – Суми, 2018. – 187 с.
5. Протидія злочинам у сфері використання інформаційних

технологій : інтегр. навч. практич. посіб. / [М.В. Карчевський, В.В. Коваленко, В.Є. Комлев та ін.]; за ред. М.В. Карчевського. – Харків: Право, 2019. – 188 с.

6. Короткі посібники користувача Office. : [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://support.office.com/uk-ua/article/Короткі-посібники-користувача-office-25f909da-3e76-443d-94f4-6cdf7dedc51e>

Рекомендована література до курсу «Основи складання лінгвістичних програм»

1. Денисюк В. В. Інформаційні технології в лінгвістиці. Умань : ФОП Жовтий О. О., 2015. – 135 с.
2. Стахмич Ю. С. Прикладна лінгвістика та інформатика : лабораторний практикум / Ю. С. Стахмич, В. Д. Мельник. – Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2017. – 96 с.
3. Biskub I. Language in Applied Linguistics: a Historical Perspective. Актуальні питання іноземної філології. Луцьк : Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2017. № 6. – С. 10–17.
4. Белоногов Г.Г., Зеленков Ю.Г., Новосьолов А.П., Хорошилов А. А., Хорошилов А. А. Системи фразогічного машинного перекладу. Стан і перспективи розвитку. СБ «Нано-технічна інформація» сер. 2, N 12, ВІНІТІ, 2018 р.
5. Белоногов Г.Г., Зеленков Ю.Г., Новосьолов А.П., Хорошилов Ал-др А., Хорошилов Ал-сей О. Метод аналогії в комп'ютерній лінгвістиці. СБ «Науково-технічна інформація» сер. 2, N 1, ВІНІТІ, 2020 р.

Рекомендована література до курсу «Теорія та практика перекладу»

1. Борисенко І.І. Сучасний українсько-англійський юридичний словник / І.І. Борисенко, Валентина Саєнко, Н.М.Конончук, Т.І.Конончук. – К.: Юрінком Інтер, 2019. – 632 с.
2. Дахно І.І. Переклад / Перевод / Translation [текст] : Збірник текстів для перекладу і самоперевірки. 2-ге вид. перероб. та доп. / І.І.Дахно. – К.: «Центр учбової літератури», 2016. – 424 с.
3. Дуднік Г.С., Оришич Д.Л. Проблеми перекладу юридичної лексики й термінології // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія, 2019. – №43, том 5. – с. 56–58.
4. Карабан В.І. Переклад наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми : навчальний посібник / Карабан В.І. – Вид. 5-те, випр. – Вінниця : Наукова книга, 2018. – 656 с.
5. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) : підручник / І.В. Корунець. – 5-те вид., виправ. і допов. – Вінниця : Нова Книга, 2017. – 448 с.

6. Радишевська О.Р. Юридичний переклад як інструмент європеїзації адміністративного права України // Право та державну управління. 2020 р., №1 Том 1. – с. 110-119.
7. Сидорук Г.І. Вступ до перекладознавства / Basics of Translation Theory : навчальний посібник (англійською мовою). – К.: НУБіП України, 2016. – 320 с.
8. Черноватий Л.М. Переклад англомовної юридичної літератури: навчальний посібник / Черноватий Л.М., Карабан В.І., Іванко Ю.П., Ліпко І.П. – Вид. 4-те, випр. і доповн. – Вінниця : Нова Книга, 2017. – 280 с.
9. Moisieiva Natalia, Savostina Diana (2020). Lexical Difficulties of Translation of Legal Terminology Translation // Young Scientist. №10 (86). October, 2020. – pp. 471–477.
10. Sheverun Nadiia, Lejzjus Halina, Mozhova Yaroslava (2021). Linguocultural Factors of Legal Terms' Translation // Young Scientist. №2 (90). February, 2021. – pp.161–166.